

第一部分

英语词汇学散论

走向 21 世纪的英语词汇学

近日接到《外语研究》编辑部的来函要我写点英语词汇学展望 21 世纪的文章，我理当从命。我对英语词汇学的研究始自 1964 年师从葛传槩先生的时候，当时的研究方向就是英语词汇。现在时间已经过去 30 多年，我对英语词汇的兴趣始终不减，继 1983 年 3 月出版《实用英语词汇学》、1986 年 2 月出版《实用英语词汇学练习集》之后 随即在《英语知识》杂志的“词语天地”栏目里连载十余年 写了 100 多篇英语词汇的短文 又于 1997 年 9 月出版了《英语词汇学教程》于 1998 年 11 月出版了《英语词汇学教程教学参考用书》。“虽未量岁功 即事多所欣”我对英语词汇学的研究成果虽然有限，研究英语词汇的乐趣却是无穷无尽的。

人类对语言的兴趣最早就是从词语开始的。2600 年前老子在《道德经》的第一章就提出了“道可道 非常道 名可名 非常名”的著名论题 同时期的古希腊学者也开始了名实之争 这里的“名”就是“词”。在中国和西方语文学的研究中，“词”一直是不可或缺的内容 但是在 20 世纪初索绪尔开创的西方现代语言学中，语言的语音系统和语法系统是主要的研究对象，词汇系统却没有受到足够的重视 他们振振有辞地把表示“所指”意义的“词语”排除在语言学的研究范围以外 不客气一点说 结构主义语言学能够比较容易地阐明语音系统和语法系统的“结构”而无力阐明词汇系统的“结构”于是避重就轻，一推了之。

在确立词汇学在语言学中的地位方面，前苏联的语言学家起

了开先河的作用。就英语词汇学而论，他们的两本英语词汇学著作于 50 年代末被译介到中国，对我国的英语教学与研究起了积极的作用。至于国人自己编纂的英语词汇学专著则是到 80 年代中期才开始出现的。从 1983 年到 1987 年的五年期间先后有五部英语词汇学的专著问世，在间断 10 年之后，1997 年接连有四部著作问世，再次打破了多年沉默的局面。

在中国学习英语的热潮中，为什么学习词汇的难度远远超过学习语法，而冠名“英语语法”的书籍在改革开放的 20 年里出版了几十种，冠名“英语词汇学”的书籍却只有寥寥几种呢？其实，掌握英语词汇的规律的重要性是人所共知的，以英语词汇为研究对象的书籍也并不少，只是英美很少使用“词汇学”(lexicology)一词，使我国不少事实上的英语词汇学研究者绕道而行了。顺便说一句，我现在正在用 WINDOWS 95 写这篇文章，lexicology 一词的下面出现了红线，可见连“词汇学”这个学科名称都没有收在电脑的词库里面！

对英语的词汇可以进行历时的研究和共时的研究，也可以同时进行历时的研究和共时的研究。其研究范围十分广泛，包括词的界定、词的形态和构成、词的意义、词与词之间的意义关系、词义与语境的关系、成语的构成和使用、辞典的类型和使用、词汇的发展史、词汇与文化的关系、词汇频率统计、词汇教学等等诸多领域。有的领域已经形成相对独立的学科，例如构词法(morphology)、语义学(semantics)、词源学(etymology)、辞典学(lexicography)等。有的领域附属在其他学科当中，例如语法学(grammar)、普通语言学(general linguistics)、语言发展史(language history)、语言教学法(teaching methodology)等。这些方面的知识对于英语学习的帮助绝不次于语法知识，是英语学习的重要组成部分。

对英语的词汇还可以进行历时的比较和共时的比较。就历时比较而言，历史比较语言学早在 19 世纪已经发展起来并已取得了

相当的成果，词汇的比较是其重要的组成部分。就共时比较而言，英语词汇国别变体的比较（例如英国英语与美国英语的比较）和双语比较（例如英语与汉语的比较）正在越来越引起人们的注意，对提高外语教学水平起着重要的作用。

在世纪之交的时候 展望 21 世纪的英语词汇学，至少可以作出如下三项预测。

第一，英语词汇学作为一门独立学科的地位将更加得以巩固。在 20 世纪西方现代语言学中 由于结构主义在相当长的时期里处于主流地位 把意义排除在语言学的研究范围以外 词汇作为意义的载体自然没有受到应有的重视。心理主义的转换生成学派虽然已经逐步引入意义分析，但是也没有把词汇作为独立的体系来研究。词汇作为语言系统的构件——音形义的结合体——是语言跟现实世界的交接点，要探索语言的本质、解决人类了解自己的难题，对词汇系统的研究是困难重重的必由之路。广义的英语词汇学作为一门独立学科的地位必将得以巩固，成为英语研究的重要方面。

第二，英语词汇学作为一门实用学科的作用将更加得以发挥。在语言学习的过程中“没有语法 人们可以表达的事物寥寥无几；而没有词汇 人们则无法表达任何事物。”学习语言的人可以用短时间突击学会语法，而浩瀚的词汇却是用毕生精力也无法全部学会的。词汇学习给语言学习带来的困难促使人们寻求词汇系统的规律性的东西，狭义的词汇学恰恰给人们提供了这些有用的内容。所以 英语词汇学作为一门实用学科的作用必将更加得以发挥 成为英语教学的重要内容。

第三，英语词汇学作为一门交叉科学的领域将更加得以拓展。语言学本身就是一门交叉学科 这一特征在 20 世纪后期充分地体现出来。词汇学是语言学内部具有相对独立性的一门子学科，跟社会、经济、政治、科技、生理、心理等语言学以外的学科联系尤为

紧密，广义词汇学的研究领域也会越来越拓展，为人类更好地认识世界、改造世界发挥应有的作用。另一方面，语言的语音、语法、词汇是有机地结合在一起的，脱离语音和语法来研究词汇是毫无意义的（正如现在的生成语法不得不把词汇规则列入其规则系统之中一样）脱离语境、脱离文化来研究词汇也是毫无意义的（语义学的研究范围已经从单词扩展到句子，语用学从语义学脱胎而出，话语分析又把研究范围从句子扩展到语篇），词汇学跟语言学各个相对独立学科之间的联系也是相当紧密的，它的研究领域必然会随之更加得以拓展。

21 世纪是信息的时代，从这一意义上说，21 世纪是语言学的时代。英语是一种世界性的通用语言，现在世界上计算机储存的信息 80% 以英语为媒体，50% 的报纸用英语出版，75% 的信件用英语书写，60% 的电台用英语广播。对英语的研究尤其是对英语词汇系统的研究必然会引起人们更大的兴趣。我们可以毫不夸张地说，21 世纪的英语研究是广义的英语词汇学的一统天下（mainstream）我对此深信不疑。

我近年来在中国古典文学汉译英方面花了不少时间，但是仍然在想编一个系列的英语词汇学读本：既包括理论性、系统性更强的宏篇巨著（类似夸克的《当代英语语法》）以确立英语词汇学的学术地位；又包括普及性的读本（类似上海外语教育出版社的系列英语语法或者类似《中学英语语法》的《中学英语词汇学》之类的书籍等等），以适应各种不同层次读者的需要，确实有效地帮助他们学习英语词汇，提高我国的英语教学水平。只不过我心有余而力不足，不可能完成所有的任务，但是我相信不论商品经济如何发展，总会有人自甘寂寞来做这种费力不赚钱的事情，我翘首以待 21 世纪的来临。

90 年代国外语言学管窥

—

90 年代国外语言学正处在一个革命性的变革时期，正如诺姆·乔姆斯基在《语言与知识问题》一文中所说的：“我认为我们被迫要放弃许多关于语言和知识的通行理论。存在着一个决定思维和语言发展框架的内在结构，直至确切和复杂的细节。语言和思维在头脑中被唤醒 遵循一条在很大程度上事先决定的途径 跟其它生物学特征一样。语言 and 思维的发展方式提供了意义真实性的丰富结构。我们在这些领域中的知识（我相信也包括其它领域的知识 甚至包括科学和数学 不是通过归纳法得来的 也不是通过可靠的程序得来的 不是建立在常规意义上的‘充足理由’基础上的。相反 我们的知识是在头脑中生长起来的 以我们的生物学性质为基础，由适当的经历激发出来，在有限范围内由经历来形成，解决头脑的内在结构未作出的选择。其结果是认知系统知识和信念系统的一个复杂结构 这个结构反映了人类头脑的真正性质 跟其它器官一样的生物器官）反映了头脑的范围和局限。”

乔姆斯基在 1957 年发表第一部专著《句法结构》、提出生成语法规理论以来 生成学派逐渐取代结构主义学派 成为语言学研究的主流。语言研究的哲学基础由经验主义 (empiricism) 转为理性主义 (rationalism) 其心理基础由行为主义 (behaviourism) 转为心理

主义 (mentalism)。四十年来，生成学派的理论有了不少发展变化。第一个重大的概念转变是所谓的“认知革命”以前短语语法的一个广为流传的概念是把语言看做一种能力系统、一种习惯系统或者意向的复合体；而现在的结论是，作为头脑一部分的语言官能 其关键部分是局限性很强的数字计算系统 以简单的原理相互起作用来产生错综复杂的结果。从把语言看做是一个习惯系统或能力系统转变为把语言看做头脑的一个计算系统这样一种精神论的方法，这是把语言研究跟自然科学结合起来的一个步骤。第二个重大的观念转变是把看问题的角度从规则系统转向原则和参项 把各种类型的语言结合在基本相同的框架内 解释的深度也已取得长足的进步，现在已经制定的原则可以对各种不同的语言进行精辟的、令人惊奇的预言 这些预言有些已被证实是确切的 有些虽然不确切却大有启示意义。

然而 生成学派在 90 年代并不是语言学研究一统天下的学派。例如，认知语言学 (cognitive linguistics) 在近年来也已提出一整套原则和假设。认知语言学现在还没有形成能与仍居统治地位的生成转换语法相匹敌或取而代之的地位。不过，两者的主要差别是泾渭分明的。生成学派认为语言知识是头脑中自治的组成成分，原则上独立于其它知识和其它认知技能；认知学派认为语言的功能和结构与非语言技能和知识之间存在着密切的辩证关系。因此，语言作为人类认知的创造物以及为人类认知服务的工具，很可能在结构和功能方面反映了较为普遍的认知能力。这些认知能力最重要的一项就是划分范畴的能力，即异中见同的能力。认知语言学家认为，语言本身的结构范畴跟人类认识周围的非语言世界是类似的。

划分范畴时最重要的一个概念是“原型”(prototype) 这个术语可以用于指一个范畴的一个中心成员，也可以用于指一批中心成员。我们不说某个实体就是原型，而说这个实体是原型的例子。

经典的成分分析法 *componential analysis* 是以下列假设为基础的：一个复杂的概念可以最终分析成若干二元原始特征。经典的范畴理论认为，每一个范畴都跟一整套成员标准或者限定性质相关，两者都是必要条件和充分条件。符合所有条件的每个实体都是该范畴的成员，并且跟其它成员的地位相同；不符合任何标准的实体都排斥在这个范畴以外。而原型理论学家认为：认知结构经常不应理解为一系列属性，而是一个不可分割的整体。尤其是当我们涉及基本层次的范畴时 整体要比部分容易理解 部分是作为整体来理解的，不是把整体分成部分来理解的。大多数自然范畴都不可能制定出一整套必要的和充分的标准，可以公认为必要的标准往往不是充分的标准。其次，一个范畴的成员之间地位并不相同 某些成员 原型成员 具有特殊的地位。原型理论对于认知科学最有价值的贡献在于它把注意力集中在范畴的内部结构上 集中在范畴具有“核心”和“边缘”这个事实上。约翰·泰勒在《语言的范畴理论》一文中指出：“关键属性的存在 抑或若干关键属性的存在 本身并没有决定一个范畴的成员 规范属性也可能体现成员的归属程度。”D. A. 克鲁斯在《原型理论与词汇语义学》一文中提出了决定原型的中心地位的三个方面 范畴的正常性、典型性和合格性。与此同时，一个完整的自然范畴不仅跟原型的意象相关 而且跟边缘例子的意象相关 边缘例子有助于测定范畴的概念空间。

— —

词汇语义学的研究在 90 年代取得了很大的进展，在许多方面都有所体现。对多义词的结构进行的最新研究表明，一个词的意义是一个有结构的统一整体。为了更好地弄清这个结构，

语言学家需要进一步调查多义词项不同子项之间的联系。欧洲的语义场分析有时候比美国的以语义特征为基础的语义学更加注意相关的物质领域和社会领域的基础意义。因此，他们在现实地衡量一个领域中意义的相关时比较成功。但是，语义场分析无法解释为什么多义现象和语义变化经常会跨越语义场，语义上的多义现象和语义变化经常涉及隐喻的生成，不能说成是简单的语义特征或参数。伊万·斯万策在《语义结构与语义变化》一文中提出了他的观点：“头脑当做身体的隐喻”很可能是由我们对外部世界的经历与内心感情状态和认知状态之间的关系所促成的……”例如精神生活的客观智力方面似乎总是跟视觉联系起来 尽管其它感觉偶尔也会带有智力方面的意义。用语言处理视力和智力时总的说来具有重大的相似之处，因为视力和智力是我们取得关于世界的客观数据的主要源泉。由此可见，语义场和语义变化跟音位领域一样 可以形成系统的结构 尽管语义结构经常无法以客观的特征来描述。”

一些传统的概念在众多的语言学学派笔下变得更加复杂起来。以 *connotation* 这个术语为例，根据布龙菲尔德的意义观，*connotation* 内涵意义的所有类型都是指社会用法 都属于某一特定类别的情景。布龙菲尔德把它们分为三组：(1)据说话人的社会地位或家庭出身而造成的区别，正常形式与学术性的、技术性的、外国的、古词语的和俚语形式等。(2)术语根据社会用途得到的语义值 例如 不恰当在这种情况下 某个形式及其委婉用语的指称意义相同 但是 该形式也具有不恰当的内涵意义。(3)强调词义的形式 激烈言词、感叹词、拟声词、儿语、昵称等。出于方法论的考虑 布龙菲尔德把主要意义、中心意义或指称意义跟内涵意义或补充语义值区分开来 不过 他也承认在两者之间很难划出一条分界线(转引自哈扎·库隆的《关于语言的 *Connotation*》)但是 现在 *connotation* 这个术语的不同用法被引入语言学，某些语

言学学派用 *connotation* 这个术语来指未纳入他们研究对象的那部分意义。还有的语言学学派甚至不提及 *connotation* 这个术语，在给其研究对象定界的时候把某些学派算作 *connotation* 的内容排除在外。与此相反，某些文学理论和文学批评运动用这个术语来指实际构成他们的研究对象的那部分意义领域，有时甚至用这个术语来区分和叙述他们的研究对象。

再以“语境”为例 我们可以看到许多不同的定义：“一次言语的语境是说话者和听话者共有的话语宇宙的一个小的组成部分，包括言语发生的会话题目的有关事实、以及会话发生的情景的有关事实。”(Hurford)“语境……是一种理论构成物 语言学家通过语境的假定从实际情景进行抽象，并通过各种因素在语言事件中对参与者的影响，把这些因素统称为语境的；这些因素系统地决定言语的形式、合适性或意义。”(Lyons)“语境最好用作一种适用于语言事件的纲要式构造物……它是一组相关的范畴，跟语法范畴的层次不同，但同样是抽象性质的……它使下列方面变得相关起来 A. 参与者的有关特征……他们的语言行动与非语言行动；B. 有关的物体；C. 语言行动的效果……”(Firth)约翰·佩娄在《谁是语境》一文中提出了一种与众不同的观点：“如果许多人都相信意义是由语境确定的，而我想强调自己对于语境的无知，那么我就能通过意义来看语境 即把正常的程序颠倒过来。‘由于一个人是一个人的意思 你是你的语境 我是我的语境。你是你的意义 我是我的意义’那么 应该提的问题似乎不是‘什么是语境？’而是‘谁是语境？’”

成语是一个传统的研究课题，关于成语理论的模式有两种主要类型：非组合性的模式认为成语是词的一种独特形式；组合性的模式认为成语可能是从非组合性的像词那样的短语到完全组合性的隐喻那样的结构。山姆·格鲁克斯伯格在《成语的意义》一文中认为：“成语不是不可分解的整体单位 而是跟其它的熟悉的词

列没有什么区别，其解释要依赖于语境，其单个成分在连续的话语中可能起着重要的作用。”他在文中还提出了成语的功能分类：不可分析的成语（其组成成分跟其意义没有明显联系的成语）和可分析的成语（其组成成分跟其意义有明显联系的成语）。可分析的成语又可分为可分析的隐性成语、可分析的显性成语和准隐喻性成语三小类。在理解成语的时候，这意味着“字面意义”总是要生成的，并在有用的地方予以利用。（对于不可分析的成语来说，寻找字面意义是一无所获的，可能还会干扰理解。）我们在其它的文章里可以看到不同的理解 例如 琳达·凡尔斯特雷登在《单语词典中的固定短语》一文中认为：“单词与成语的唯一区别是结构上的区别：成语表现为一种短语结构，但是两种类型的排列成分都可以进入一种句法结构，两者都具有习语性，换句话说，单词和成语的意义都不是其组成成分的组合功能的结果。”

在构词法的研究方面也有了新的进展。例如，安德鲁·斯宾塞在《关于复合词》一文中把复合词分为词根复合词和合成复合词两类，并介绍了在生成语法框架里解释合成复合词的各种尝试。比阿特丽·华伦在《组合形式的重要性》一文中列举了关于组合形式的六种说法不同的定义，归纳了组合形式的构成方式（通过对某个现存的词素进行语音改变或者通过透析作用），并且提出了自己的观点 把“组合形式”这一术语限于古典来源的词素是不恰当的 尽管在非透析成分中，古典来源的词素占主导地位。另外，把“组合形式”这一术语局限于词首成分似乎是没有根据的，尽管我们必须承认，词首组合成分和词尾组合成分肯定是有区别的。词首组合形式是修饰部分，词尾组合形式是主要部分。词首组合形式具有独特的语音“状态”以元音结尾 如前所述 它们经常是通过透析而得来的。词尾组合形式在语音方面是无规则的，或者是缩略而来的 或者是透析而来的。

三

从前面所引的十几篇 90 年代发表的西方语言学论文中，我们可以看出几个倾向性的问题。第一，语言研究的哲学基础由经验主义转为理性主义，其心理基础由行为主义转为心理主义，随之而来的研究方法也由归纳法转为演绎法。这是当代国外语言学研究的主流。第二，西方语言学家力图标新立异，创建新的理论和学派。这一方面是好事，各种学派争鸣，推动了学术的发展；另一方面，各人使用自己的一套术语，对已有的术语也给予各自不同的解释，造成了术语和概念的混乱。第三，在语言学理论上没有出现重大的突破性进展，生成学派和认知学派在西方的语言学界继续占主导地位，在个别问题上有所进展。对于中国读者来说，在封闭几十年以后，70 年代末、80 年代初在西方语言学理论大量介绍到中国来的时候，曾经感到眼花缭乱、目不暇接，现在到了 90 年代已经没有这种感觉了。

但是，计算机给语言研究带来的巨大深远的影响，尤其是一场词典革命的到来，不能不说是 90 年代语言学界的头等大事。随着计算机运用的普及，大量语言资料被录入计算机的数据库 (database)。英语的数据库被称作“英语语料库”(corpus，复数为 corpora)。自从 80 年代初以来，在英国已建立了多个这样的语料库，例如“英国国家语料库”(British National Corpus，简称 BNC) 就是这样一个语料库，它是由牛津大学出版社、朗文出版公司、钱伯斯·哈洛普出版公司、牛津大学计算机服务中心、兰克夏大学英语计算机研究中心以及大英图书馆联合开发的项目，这个项目得到了英国工商部和科学工程研究委员会的拨款，并得到英国科学院和大英图书馆的补充研究资助。又如，柯林斯出版公司与伯明

翰大学联合开发的“英语库”(the Bank of English)、朗文出版公司的“朗文语料库网络”(Longman Corpus Network) 等。这些语料库为英语的教学、研究和词典编纂提供了大量原始的资料,促进了这些领域的革命性进展。下面以柯林斯出版公司与伯明翰大学联合开发的“英语库”为例来介绍语料库对这些领域,主要是对英语学生词典的编纂所起的作用。

到目前为止最大的英语语料库是柯林斯出版公司与伯明翰大学联合开发的“英语库”,已录入 2 亿 5 千多万词。“英国国家语料库”为 1 亿多词,“朗文语料库网络”为 3 千余万词。“英语库”是由朗文出版公司出资、以伯明翰大学为基地而建立的,称为“合作小组”(COBUILD team) 的一批人员在那里工作。这个语料库是由各种类型的书面语资料和口语资料组成的。书面语资料的文本采自报纸、杂志、小说、非小说类文学作品、小册子、报告、信件等各种文体,口语资料采自日常会话、电台广播、会议、采访、讨论等的录音资料。语料库的资料在不断录入,大部分资料出自 90 年代,并由研究人员随时调整来源,保持各种文体的平衡,以反映当代英语的主流倾向。

“英语库”里的大部分书面语文本反映的是英国英语,但是其中也有 25% 的美国英语资料和 5% 的其它英语国家的资料。“英语库”中三分之二的语料来自报纸、杂志、广播等大众宣传媒介,这类语料占的比重这样大是因为它们的读者和听众最多。英国的全国性出版物、地方性出版物以及世界各地的出版物都包括其内,以便覆盖各种题材、体裁和文体。过分专业化的书籍一般没有录入,仅录入了非专业性书籍中出现的专业名词。“英语库”中有 7% (目前有 1400 万词) 是根据日常会话、会议、讨论、采访等场合的录音记录而成的。挑选出来的录音包括各种题材和场合。广播和电视的文稿占了整个“英语库”的 42%, 这类文稿更接近书面语的范畴。

有了这样大的一个语料库 软件编制人员设计了各种程序 使词典编纂人员可以方便地查找某个单词 知道其使用频率 区分不同的词类 了解各种语法信息 看出常用的搭配。词典编纂人员只要一个指令就能得到上述信息 从而决定词语的取舍 在实例中分析入选词语的意义和用法之后 写出定义 选择例句 最后加上有关发音、语法、语用和频率方面的信息。其效率之高是以前运用手工抄写的资料卡片所无法比拟的，词典的出版周期明显缩短。他们根据在计算机的屏幕上显示的信息就可以更有信心地编写定义、排列义项、描述语法性质、选择适当的例句、描述语用特点 使编出的词典更加准确全面地反映当代英语的特点，更加具有实用性 以适应读者的需要。速度快、语料新、定义准、信息多——这四个方面无疑是词典编纂上的革命性进展。柯林斯出版公司利用“英语库”已经编出了一系列学生词典：7.5万词条、4千新词、10万条实例、适合中高级读者使用的《柯林斯合作英语词典》(*Collins COBUILD English Dictionary*)，4.5万词条、5万条实例、适合中级读者使用的《柯林斯合作基础词典》(*Collins COBUILD Essential Dictionary*)，6万词条、6.5万条实例、适合中高级读者使用的《柯林斯合作学习词典》(*Collins COBUILD Learner's Dictionary*)，5.5万词条、6万条实例、适合外国读者使用的《柯林斯合作英语学习词典》(*Collins COBUILD English Learner's Dictionary*)，4万词条3万条实例、适合中级读者使用的《柯林斯合作学生词典·国际版》(*Collins COBUILD Student's Dictionary, International Edition*)还有以《柯林斯合作学生词典》为基础编成的《柯林斯合作袖珍学生词典》(*Collins COBUILD Student's Dictionary*)。别有特色的《BBC英语词典》是英国广播公司和 COBUILD合作编纂的一部词典，以英国广播公司广播的英语文字稿为语料、以英国广播公司国际台使用的口语为重点 共收录 5.5万词条、6万条实例、1000多百科性词条 对

收听英语广播特别有用。另一部别有特色的词典是《柯林斯合作儿童学习词典》(*Collins COBUILD Young Learner's Dictionary*) 这部仅收录 3000 词条、只有 160 页的儿童词典图文并茂,它的目标是“趣味性强、使用方便”(*fun to learn and easy to use*)。

除了这些综合学生词典以外,还有收录 4000 多条英语习语的《柯林斯合作习语词典》(*Collins COBUILD Dictionary of Idioms*) 收录 3000 多条英语习语的《柯林斯合作短语动词词典》(*Collins COBUILD Dictionary of Phrasal Verbs*)。柯林斯出版公司还利用“英语库”的语料编出了许多词汇用法的书籍,例如,《柯林斯合作英语用法》(*Collins COBUILD English Usage*),《柯林斯合作学生用法》(*Collins COBUILD Student's Usage*),一套已出了十本的《柯林斯合作英语指导丛书》(*Collins COBUILD English Guides*) 包括介词、构词法、冠词、易混淆的词、间接用语、同音异义词、隐喻、拼写、连接词、限定词等类别,一套已出了五本的《柯林斯合作词语例句丛书》(*Collins COBUILD Concordance Samplers*) 包括介词、间接用语、短语动词、情态动词、时态等类别,即将出版一套四本《柯林斯词汇渐进丛书》(*Collins COBUILD Vocabulary Builders*)。此外,柯林斯出版公司还利用“英语库”的语料编出了几本语法书和英语教科书 例如,《柯林斯合作英语语法》(*Collins COBUILD English Grammar*)、《柯林斯合作基础语法》(*Collins COBUILD Basic Grammar*)、《柯林斯合作学生语法》(*Collins COBUILD Student's Grammar*)、《柯林斯合作英语教程》(*Collins COBUILD English Course* 等。看来柯林斯公司在语料库上的投资没有白费,取得了多方面的成果和效益。

电子词典更是上述词典和书籍顺理成章的副产品,而且在将来会有越来越大的市场。例如,《合作辞书光盘》(*COBUILD on*

CD-ROM 在一张光盘上囊括了《柯林斯合作英语词典》、《柯林斯合作英语语法》、《柯林斯合作英语用法》把词典、语法和用法合为一体。这张光盘上还录入了“英语库”里精选的 500 万词的语料，大大地扩大了词典的功能和范围。更有特色的是《柯林斯合作英语搭配光盘》(*Collins COBUILD English Collocations on CD-ROM*)。在这张光盘上有 1 万个核心词的 14 万个搭配、260 万条实例。每个核心词 (node) 有多达 20 个搭配词 (collocate) 每个搭配都有 20 个例句，既可以在一页屏幕上看到这 20 个例句的摘录 (concordance)，又可以分别看到每个扩展的例句 (expanded example)。这样多的语料是无法在一部词典中收录进去的，光盘上多种多样的检索方式更是普通词典所无法实现的。同时，“英语库”中的语料已经进入“因特网”(Internet)，可以有偿提供使用。词典革命的时代确实已经来到了。运用语料库所提供的大量语言材料对语言进行分析研究，势必也将给语言研究带来新的生机。我们完全可以预料在 90 年代末期和下世纪初期语言研究 (尤其是应用语言学的研究和应用) 将会出现一个崭新的天地。